ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA

2.ª ÉPOCA

AÑO 1945 - N.º 12

SEVILLA

PUBLICACIONES DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL

IMPRESO EN SUS TALLERES GRÁFICOS

Ejemplar n.º 328

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA

HISTÓRICA, LITERARIA

Y ARTÍSTICA

ARCHIVO
HISPALENSE

REVISTA

HISTÓRICA, LITERARIA

Y ARTÍSTICA

PUBLICACIÓN BIMESTRAL

2.ª Epoca
Año 1945

Tomo V
N.º 12

SEVILLA
PUBLICACIONES DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL
Imprenta de la misma

Excma. Diputación Provincial de Sevilla

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA

PUBLICACIÓN BIMESTRAL

1945 | SEGUNDA ÉPOCA | NÚM. 12

CONSEJO DE REDACCIÓN

Excmo. Sr. D. Ramón de Carranza y Gómez, Marqués de Soto Hermoso, Presidente de la Excma. Diputación Provincial.—Don Cristóbal Bermúdez Plata.—D. Angel Camacho Baños. - D. Juan Candau Candau.—D. José Hernández Díaz.—D. Joaquín Romero Murube.—D. Federico Villanova Hoppe, Secretario de la Diputación Provincial.—Director: Don Luis Toro Buiza.—Secretario: D. Manuel Justiniano, Director del Archivo de la Diputación Provincial.

SUMARIO

ARTÍCULOS ORIGINALES — Págs.

Capote, Higinio.—*Vida y muerte de Quevedo* 7
Carrera Sanabria, Manuel.—*Unas obras desconocidas del escultor Cayetano Acosta* 25
Petit Caro, Carlos —*La Cárcel Real de Sevilla* (II) 37
Romero Martínez, Miguel.—*Traducción de cuarenta y cinco Odas de Horacio* (VI) 87

MISCELANEA

Justiniano, Manuel.—*Un incunable desconocido* 111
Girón María, Francisco.—*El pintor que retrató a Fray Isidoro de Sevilla* 117
Delgado Roig, Juan.—*La Real Academia de Medicina de Sevilla* 121
Almandoz, Norberto.—*Panorama musical de la época de Antonio de Nebrija* 125

Libros 129

Crítica de Arte.—Pintura y Escultura, por Antonio Sancho Corbacho .. 137

APÉNDICE

Discurso genealógico de la nobilissima y antigua Casa de los Tellos, de Sevilla.—Ldo. Luis Fernández Melgarejo. *Introducción y notas* por Miguel Lasso de la Vega, Marqués del Saltillo (III) 145

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

En Sevilla: 30 pesetas al semestre, 60 pesetas al año.—En el resto de España: 32 pesetas al semestre, 64 pesetas al año. - En Hispanoamérica, 33 y 65 pesetas, respectivamente. En el Extranjero, 34 y 66 pesetas.

DIRECCIÓN: APARTADO DE CORREOS 25 - TELÉFONO 23381

MISCELÁNEA

Un incunable desconocido.

Un erudito de reconocida competencia, nuestro querido amigo y colaborador D. Felipe Cortines Murube, descubrió en la Biblioteca particular de D. Angel Camacho Baños, un curioso libro en *cuarto*, de letra gótica, dotado de portada y tablas, que plantea un interesantísimo problema, porque, siendo conocido su autor, notable escritor judío converso, resultaba desconocida tal impresión.

Del examen del libro, al que técnicamente más bien debiéramos llamar folleto, se desprendía hallarse incompleto, por abarcar las tablas dos partes y comprender el texto solamente la segunda. Pero no era ésta la única anomalía observada, sino que, careciendo de colofón, detalle que puede decirse que no falta en ninguna de las obras del impresor Pablo de Hurus, en cambio tenía una hermosa portada consistente en lo que en otras de igual imprenta figura como colofón, incrementada con el título, ambos visiblemente pegados en una hoja de papel de fabricación posterior. La encuardenación en pergamino es evidentemente moderna.

En consecuencia: tal folleto había caído en manos de un hábil suplantador, que le fabricó una portada ficticia con el colofón y título, uniendo la segunda parte del libro y el índice o tablas completo; sin duda con la intención de revalorizar la obra.

Pasamos a la descripción del incunable y seguidamente daremos algunas noticias del impresor Pablo de Hurus y su Casa.

EPISTOLAS DE RABI SAMUEL EMBIADAS A RABI YSAAC, DOCTOR Y MAESTRO DE LA SYNOGA

La portada formada como hemos dicho anteriormente, está recortada y pegada en un folio de papel de hilo indiscutiblemente más moderno que el resto del libro. El epígrafe forma un recuadro en la parte superior de la portada con igual medida de caja que las columnas del libro, y al parecer también como pieza independiente.

«Las Epístolas de Rabi Sa/muel embiadas a rabiysaac/doctor/y maestro de la xinoga. Eson XXVij./capítulos: y comiença FO./IXViij.» (dimensión 60 por. 20 mms.)

Debajo la marca de Pablo Hurus en 140 por 104 mms., constituída: cartela central: la cruz en negro con dos triángulos a los pies, encerrada en dos elegantes orlas, de cable, enlazadas en la parte de arriba, formando una coca la primera y una flor la segunda, entrelazándose

también abajo. Al pie dos leones tenentes. La leyenda dice: *Demorare nuissima tua: in ommbus operibus tuis.*

Cartela de la derecha conforme se mira: un elegante dibujo de S. Sebastián atado a un árbol y con cinco flechas clavadas.

Cartela de la izquierda: un santo peregrino con bastón y libro.

Al pie y formando parte sin duda de la misma pieza: *fué acabada la obra presente en la insigne ciudad de Zaragoça/de Aragon: a. XV días del mes de octubre. El año de nuestra salua/cion. McccXCVj.*

Dimensiones de la inscripción: 117 por 20 mms.

En el cuerpo de la obra los folios tienen la medida de 250 por 165 mms. a dos columnas de 210 por 70 mms.

Foliación del LXVIII al LXXXIII. Todas las páginas dicen en el centro =FO=.

Prólogo y XXVII capítulos.

Al final, sin que pueda llamarse colofón, porque le siguen las tablas: «*Acaban las Epístolas de/Rabi Samuel embiadas a Rabi ysaac doctor y maestro de la synoga*».

Siguen cuatro folios de tabla, los renglones del último pegados en papel posterior.

El folio LXXVes de tipo de letra y clase de papel bastante posterior, pues el libro es de letra gótica fina y el citado folio de letra redonda, tiene tachada la foliación LXXIIII y puesto con tinta LXXVI.

Encuadernación en cartón muy posterior al libro.

Signaturas con muy rara distribución, pues no corresponden a los pliegos: 1 en el folio LXVIII—lii en el siguiente—liii—liii—lv en el LXXII—mii en el LXXVII—siguen miii—miiii—mv en el LXXX que es el último signado.

El papel de hilo superior, por la filigrana, y muy especialmente el examen de los puntizones y corondoles, puede ser lo mismo del siglo XV que del XVI, si bien por el mismo examen se aprecia que el folio primero en que está pegada la portada y el último son de diferente clase y además se encuentran adheridos a un pequeño reborde que sobresale de la encuadernación.

Tipos de letras que desde el principio los Hurus sirvieron y conservaron, salvo ligeras modificaciones, hasta el fin de su actividad, así como sus continuadores se utilizaron hasta muy entrado el siglo XVI.

Detalle complementario es que emplea las letras capitales que requiere el texto, con excepción de la *y* que figura indicada, pero sin que se haya impreso la capital.

PABLO DE HURUS, impresor, hombre de posibles, trabajó en Zaragoza, asociado con su hermano Juan hasta 1499, en el que en fecha 16 de Octubre aparece como impresor de la última de las obras con su nombre, que fué la «*Albeytería*», de Díaz; a la que siguieron uno o dos libros más salidos de su taller que no llevan ningún nombre; luego es

Portada facticia del incunable de Rabí Samuel.

una Compañía de impresores alemanes la que imprimió, no solamente con los tipos, sino hasta con la misma marca tipográfica de Pablo Hurus.

Desde sus comienzos, Juan Hurus había empleado iniciales grabadas en madera; éstas debían estar estropeadas cuando Pablo Hurus vino a dirigir el taller, porque faltan en algunas de sus primeras producciones. En el ejemplar que estudiamos falta siempre la *y* en las capitales.

Juan Hurus fué el primero de todos los impresores de España que puso una marca tipográfica al fin de los libros que publicó... Pablo Hurus conservó en su marca el mismo dibujo, exactamente el que figura como portada del libro que estudiamos, que resulta casi un pequeño grabado, sobre todo cuando—como en este caso—está rodeado de orla... La marca fué conservada sin cambios por Coci y sus compañeros (seguidores de Hurus) y solamente cuando aquél fué el único propietario del taller modificó las partes esenciales, aunque conservando los accesorios.

Al mismo tiempo que ponía los mayores cuidados en la parte técnica de los libros que publicaba, se esforzaba en aumentar su interés y valor, adornándolos con un número prodigioso de grabados, así los hay que los tienen por centenares. Sus obras son muy buscadas hoy día más bien por los grabados que por su mérito tipográfico.

Todos estos datos están tomados del libro de *Conrad Haebler. Tipografía Ibérica del siglo XV.—La Haya, Martinus Nighee, Leipzig, Carl W. Hiersemann,* 1902. Páginas 40 a 43.

Se han comparado cuidadosamente los tipos de letras de nuestro libro con los que trae en facsímil el Haebler alemán, 1923, páginas 284 a 286, y las capitales con las de páginas 287 y con el facsímil de una página de la 288.

Es innegable que los tipos de letras facsímiles y los originales del libro que se estudia son los mismos, en tamaño, en forma, en espaciamiento y en elegancia de líneas. El punto romboidal es muy curioso, así como las mayúsculas, rayadas en los huecos, acento y la marca tipográfica para indicar gramaticalmente nuestra *y*.

Es típico la caja que ha servido para componer el incunable que estudiamos, y resulta idéntica al facsímil de una página del Boccacio: *Mujeres Ilustres,* 1494, que publica el Haebler Alemán en su página 297.

—Tomamos del libro de Bartolomé José Gallardo, refundido por Zarco del Valle y Sancho Rayón, «*Ensayo de una Biblioteca Española de Libros Raros y Curiosos*», Madrid 1889, página 495 del tomo cuarto:

3.804.—Epístola R. Samuelis, Judaie ad R. Isaac, judeaeroum: De Prophetis Veteris Testamenti: secundum translationes eorum, quibus lex Judaica destruitur, Christianaque religio aprobatur. Ludguni in aedibus Claudii Nourry (alis DU Prince) excusum ac venales prostat. (al fin) explicit Epístola Rabbi Samuelis missa Rabbi Isaac... sub anno dómini millesimo: translata de Arabico in latinum, per fray Alphonsum Boni-

homins (Guzmán ?), Ordinis Praedicatorum, sub anno XCCCXXIX (B. Obispo de Cádiz) en octavo, sin fecha.

Por una carta de Daniel Camerle a don Miguel de Errandía, fecha en León, año de 1527, se puede rastrear el año de la impresión.

El traductor se la dedicó a Fray Hugo Maestro, de la Orden de Predicadores.

—Tomamos del libro de Antonio Palau y Dolcet, *Manual del librero Hispano-Americano*, tomo sexto, página 395.

Samuel. Incipet Epistola Qvam misit rabi hamvel israelita, oriundus de ciutate rejis Morochorum ad rabi Isaac mgrm sinanoge q. est isabiulmeta in pdicto regno In Anno dni mº 5 traslata de hebreo nel Arabico in latinu p. fratre Alfonsu Boni hois hispanu ordis pdicatorum que translatoz fecit Anno dni MCCCXXXViii (Valencia hacia 1475). En cuarto, letra romana, signaturas a-d. Total 34 hojas.

Salvá supone esta obra impresa en Valencia por la razón de ser los tipos empleados iguales a los de Lamberto Palmart en las Trobes en loor de la Bienventurada Vierge Marie y en el Salustio. Además el papel ostenta la filigrana de la mano y la estrella, usada en los dos libros citados. Ciento setenta francos, Heredia. Catorce libras Quarith.

Degli errore dei Giudei opera tradotta in latino da F. Alfonso Deibuonami Spagnuolo, ora per la prima volte transportata in italiano, Ancona, 1775. En octavo, quince o veinte libras.

Samuel Rabi de la Sinagoga de Marruecos. Cartas dirigidas a Isaac, Gran Rabi de la Sinagoga de Subielmeta, etc. Traducidas por José Nicolás Enrile. Cádiz 1835, ocho o siete pesetas.

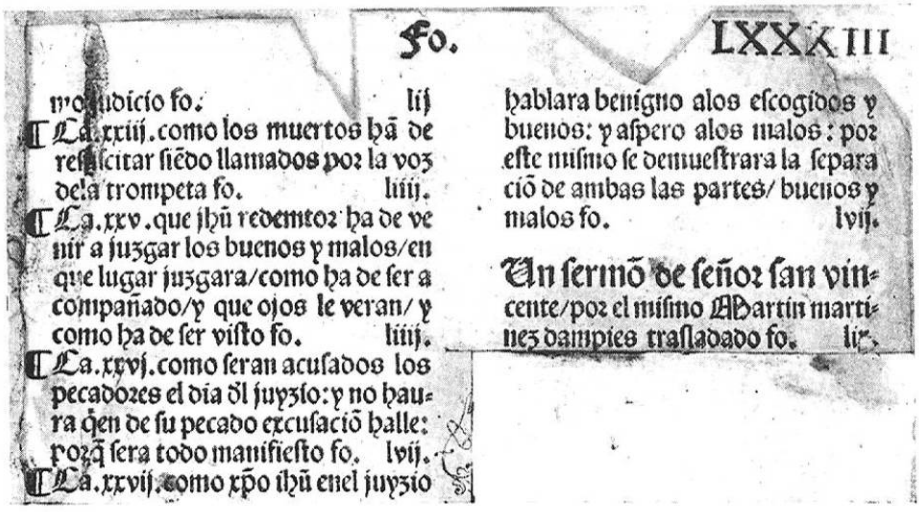
CONCLUSIONES

Primera.—La obra que estudiamos es segunda parte de las Epístolas de Rabí Samuel a Rabí Isaac, comprensiva desde el folio 68 hasta el 81; con las tablas de la primera parte, careciendo de las tablas de la segunda. Sin portada, habiéndose situado como tal un colofón completo de la familia Hurus y sus continuadores. con orla, colofón que evidentemente corresponde a un libro terminado de imprimir en Zaragoza, a quince días del mes de octubre de 1496, que no hemos podido precisar cuál sea. ¿Pertenecerá el colofón a la misma obra que estudiamos? Sería aventurado afirmarlo con certeza, pero en tal caso la tendríamos fechada.

Segunda.—La parte de libro en cuestión ES EVIDENTEMENTE UN INCUNABLE:

1.º—Por el papel de cuerpo y filigrana, que puede asegurarse pertenece al siglo XV.

2.º—Porque tiene las características de composición de un incunable. a saber falta de signos de puntuación, salvo los puntos romboidales, fre-



Fo. LXXXIII

mo iudicio fo. lij

¶ Ca. xxiij. como los muertos hã de resuscitar siẽdo llamados por la voz dela trompeta fo. liiij.

¶ Ca. xxv. que jhũ redemtor ha de venir a juzgar los buenos y malos/en que lugar juzgara/como ha de ser acompañado/y que ojos le veran/ y como ha de ser visto fo. liiij.

¶ Ca. xxvj. como seran acusados los pecadores el dia d̃l juyzio: y no haura q̃en de su pecado excusaciõ halle: porq̃ sera todo manifiesto fo. lvij.

¶ Ca. xxvij. como xp̃o ihũ enel juyzio hablara benigno alos escogidos y buenos: y aspero alos malos: por este mismo se demuestrara la separaciõ de ambas las partes/ buenos y malos fo. lvij.

Un sermõ de señor san vincente/por el mismo Martin martinez dampies trasladado fo. lix.

Fol. LXXXIII, parte de las tablas del incunable de Rabí Samuel.

cuente empleo de las abreviaturas, especialmente la contracción *q* porque, etc.

3.º—Este incunable corresponde a Pablo de Hurus, o bien a sus continuadores del siglo XV, pero nos inclinamos a fecharlo entre 1494 y 1500, por el detalle de la falta de alguna letra capital, y por la exactitud de los tipos de letra que emplea con los de otras obras impresas por Pablo de Hurus entre dichos años. No nos extrañaría que el libro correspondiera precisamente al 1497.

4.º—Este incunable es totalmente desconocido, lo que contribuye a darle más valor. No está citado por Nicolás Antonio, Haebler, Bartolomé Gallardo, Vindel, el Padre Méndez, Palau, ni por los historiadores de la tipografía en Zaragoza, a saber, Jerónimo Borao y Julián Sánchez.

En definitiva se ha descubierto por casualidad, si así puede llamarse a un acto motivado por la sabia curiosidad de un culto escritor y bibliófilo, un incunable de uno de los impresores que produjeron libros góticos más bellos entre los españoles. Una de las intenciones que nos guía al redactar esta Miscelánea es la esperanza de que algún bibliófilo aragonés aporte datos sobre la parte de este libro que se desconoce.

M. J.